

Langues et Cultures étrangères
Miroir, miroir, dis-moi qui je suis ?
Niveau 3ème

Disciplines impliquées et horaires respectifs

Anglais (6 heures) – Espagnol (7 heures) – Lettres (8 heures)
Ponctuellement, le professeur d'Arts Plastiques et le professeur documentaliste peuvent intervenir.

Descriptif de la réalisation attendue

Une exposition à partir des représentations de soi écrites dans les trois disciplines par les élèves, associées à d'autres domaines artistiques (mise en voix, photographie, photo-montage, vidéo, bande dessinée, blog).

Les élèves devront présenter une « représentation de soi » fictive, fantasmée, ou réelle (pour ceux qui le souhaitent).

L'exposition est ouverte aux parents, aux élèves et personnels de l'établissement.

Vue générale du parcours d'apprentissage de l'élève

Etape 1

La symbolique du miroir : du mythe de Narcisse au selfie
Au delà des apparences et des dangers, une quête de soi

Comprendre la symbolique du miroir

Etape 2

Questionnaire de Proust
Portrait chinois
Analyse d'image : What matters most is how you see yourself

Qui suis-je ? Qui vois-je ?
Apprendre à parler de soi et comprendre les premiers obstacles.

Etape 3

Découvrir différentes formes de l'écriture de soi et de l'autoportrait en Français, Espagnol et Anglais.

Acquérir des outils pour décrire et interpréter, maîtriser des repères lexicaux en langues vivantes.

Etape 4

Ateliers d'écriture « à la manière de »

Réinvestir à l'écrit des acquis lexicaux, stylistiques et méthodologiques des étapes précédentes

Etape 6

Réalisation finale : Proposer une exposition à partir des différentes représentations de soi réalisées qui illustrent la phrase « miroir, miroir, dis-moi qui je suis ? »

Etape 5

Mettre en images (fixes ou mobiles) ou en voix des textes écrits

Associer différents langages : textes et images, textes et son

Etape 1

**La symbolique du miroir : du mythe
de Narcisse au selfie**

**Au delà des apparences et des
dangers, une quête de soi**

**Comprendre la
symbolique du miroir**

Etape n°1 : Miroir, miroir, dis-moi qui je suis ?

Français, 2 heures, classe entière

Objectifs d'acquisition :

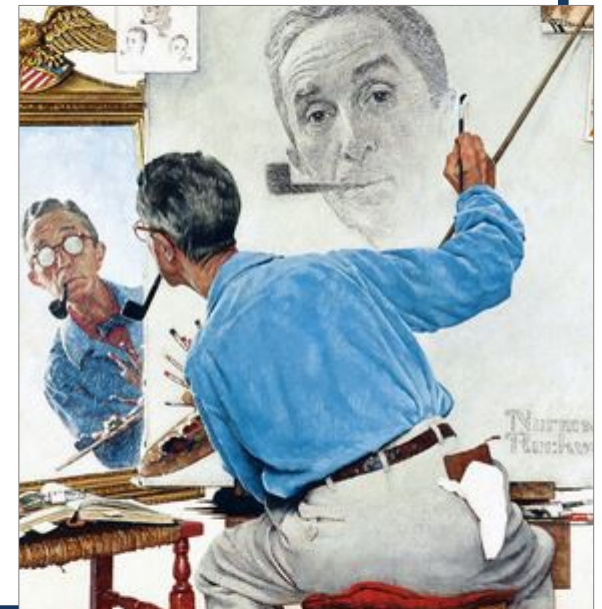
- Participer de façon constructive à des échanges oraux : participer à un débat, exprimer une opinion argumentée et prendre en compte son interlocuteur, animer et arbitrer un débat
- Lire et comprendre des images fixes ou mobiles variées empruntées à la peinture, aux arts plastiques, à la photographie, à la publicité et au cinéma en fondant sa lecture sur quelques outils d'analyse simples

Organisation pédagogique :

- Dispositif : travail en groupe, puis débat organisé en classe entière
- Réflexion amenée à partir de plusieurs supports possibles : des selfies célèbres, le texte d'Ovide sur Narcisse, *le miroir déformant* de Tchekov, *De l'autre côté du miroir* de Lewis Carroll, la scène du bal dans *le bal des vampires* de Polanski, une photographie avec miroir...

Comprendre la symbolique du miroir

- Dispositif : classe entière
- Le portrait de Norman Rockwell : commentaire de l'image : les 3 autoportraits, les plans, la mise en abîme, objectivité/subjectivité
- Lecture du chapitre 1 du livre de Thérèse Gagnon « Miroir, dis-moi qui je suis » : lancement du projet



Éléments de continuité du projet :

Mise en voix sous forme de sketch du texte de Thérèse Gagnon (deux élèves face à face dont l'un est le miroir de l'autre)

Etape 2

**Questionnaire de Proust
Portrait chinois**

**Analyse d'image : What matters most is how
you see yourself**

**Qui suis-je ? Qui vois-je ?
Apprendre à parler de soi et
comprendre les premiers
obstacles.**

Etape 2 : « Connais-toi toi-même »

Français – Anglais (Co-intervention 1 heure) + 1 heure d'anglais

Objectifs d'acquisition :

Anglais :

- Se décentrer, apprendre sur soi, prendre de la distance par rapport à ses propres références
- réagir et dialoguer

- Comprendre des documents écrits de nature et de difficultés variées issues de sources diverses.
- Prendre la parole pour raconter, décrire, expliquer, argumenter, exprimer un sentiment.

Français :

- Comprendre les raisons et le sens de l'entreprise qui consiste à se raconter ou à se représenter
- Percevoir l'effort de saisie de soi et de recherche de la vérité.

- Lire des images, des documents composites (y compris numériques) et des textes non littéraires
- Participer de façon constructive à des échanges oraux

Organisation pédagogique : en co-intervention

-Découvrir le questionnaire de Proust : le proposer en version bilingue, c'est à dire les questions dans la version anglaise d'origine (jeu du 19ème siècle appelé «confessions ») et les réponses de Proust quand il avait 19 ans.

Activité **en groupe** : Les questions en anglais et les réponses de Proust sont mélangées et les élèves doivent retrouver les bonnes associations.

Synthèse collective : correction de l'exercice et expliquer le but de l'exercice (révéler des aspects de sa personnalité, se raconter à soi-même avant de se raconter aux autres)

-Le questionnaire dans la version de Proust : les professeurs ont choisi un certain nombre de questions.

Activité **individuelle** : remplir le questionnaire dans la version de Proust (les professeurs, dans le choix des questions, organisent une progression dans la découverte de soi.

Objectif : apprendre à se connaître et à parler de soi



Autre support possible en co-intervention : Le portrait chinois (on pourrait proposer une version, moitié en français, moitié en Anglais)

Le questionnaire de Pivot

En Anglais

What matters most is how you see yourself (image)

-classe entière

-Découverte progressive de l'image et commentaire à l'oral.

Objectifs : L'explicite et l'implicite, l'estime de soi, la vision fantasmée



Éléments de continuité du projet :

Questionnaire de Proust rempli individuellement ou portrait chinois.

Sur papier, dessin d'un miroir : l'élève essaie de faire une représentation symbolique de lui-même (dessin, collage). (présentation orale en anglais hors EPI)

Etape 3

Découvrir différentes formes de l'écriture de soi et de l'autoportrait en Français, Espagnol et Anglais.

Acquérir des outils pour décrire et interpréter, maîtriser des repères lexicaux en langues vivantes.

Etape 3 : Analyse de portraits et d'autoportraits à travers différents supports et artistes (Anglais 2h – Espagnol 5h30 – Français 2h).

Objectifs d'acquisition :

Langues vivantes : Entrées culturelles : Le portrait et l'autoportrait, Frida Kahlo, Pablo Neruda, Le portrait de *Dracula* de Bram Stoker.

[En lien avec compétence culturelle] – « langages » (découvrir l'imaginaire d'autres cultures au travers des langages artistiques / Se décentrer, apprendre sur soi, prendre de la distance par rapport à ses propres références)

[En lien avec les compétences linguistiques] parler en continu / Lire.

Français : Se raconter – se représenter :

-Découvrir différentes formes de l'écriture de soi et de l'autoportrait.

-Percevoir l'effort de saisie de soi et de recherche de la vérité, s'interroger sur les raisons et les effets de la composition du récit ou du portrait de soi.

Compétences :

-Lire des œuvres littéraires, fréquenter des œuvres d'art.

-Situer une œuvre dans son contexte pour éclairer ou enrichir sa lecture et établir des relations entre des œuvres littéraires et artistiques

Supports : Grand Corps Malade « Il Nous Restera ça »

Persépolis (Bande Dessinée et film)

(travail complété par une séquence sur l'autobiographie dans le cours de Français : Anne Franck, *Journal*, Primo

Levi, *Si c'est un homme*, Marjane Satrapi, *Persepolis*, Paroles de Poilus, *Lettres*, Un poème (Paul Eluard par exemple)

Étude des extraits en groupe (5))



Organisation pédagogique :

Espagnol : Compréhension et réalisation de la biographie de Frida Kahlo (Reportage sur Frida Kahlo en espagnol) : Atelier média langue (un groupe avec casque et fichier son , un groupe qui regarde la vidéo) et mise en commun du travail recueilli en atelier.

En îlots, chaque groupe a une œuvre différente de Frida Kahlo à décrire de manière succincte et doit la situer par rapport à sa biographie. Un secrétaire dans chaque îlot fait un compte rendu oral à la classe et peut enregistrer sa production sur ordinateur ou sur un lecteur-enregistreur MP4. -Fiche de compréhension de l'écrit avec grille d'évaluation de l'écrit ramassée.

-Repérage de champs lexicaux.

-Travail par groupes de 4 élèves. Après réponses aux questions de la fiche de compréhension écrite, mise en commun orale.

Extraits du poème de Pablo Neruda "*Autorretrato*" : -Fiche de compréhension de l'écrit - Repérage de champs lexicaux

-Travail par groupes de 4 élèves. Après réponses aux questions de la fiche de compréhension écrite, mise en commun orale -

Lexique du corps et du caractère.

Anglais : - Travail en îlots sur un extrait de "Dracula" de Bram Stoker.

A partir d'une fiche sur les procédés de traduction : retrouver les procédés utilisés dans le passage. Un rapporteur par groupe décrit, avec ses propres mots, le comte de Dracula. -travail en îlots.

Chaque groupe a une photo du comte de Dracula, doit expliquer les différences / similitudes avec le texte original et compléter un tableau récapitulatif (texte/photo). Un rapporteur par groupe fait le compte-rendu oral à partir du tableau complété.

Français : analyse des documents (en groupe puis échange en classe entière)

Analyser les ressources expressives et créatives de la parole pour comprendre le travail de mise en voix.

Lire et comprendre des images fixes ou mobiles variées empruntées aux arts plastiques

Objectif : passer de la description à l'interprétation

Éléments de continuité du projet :

Apports lexicaux sur le thème de la description physique et du caractère en anglais et en espagnol. Distribution d'une carte mentale.

Comprendre , traduire oralement et maîtriser des figures de style (ex : métaphore, comparaison)...

Maîtrise de certains supports variés

Etape 4

Ateliers d'écriture « à la manière de »

**Réinvestir à l'écrit des acquis
lexicaux, stylistiques et
méthodologiques des étapes
précédentes**

Etape 4 : Ateliers d'écritures (Français 2h – Anglais 1h – Espagnol 1h)

Objectifs d'acquisition :

Entrée culturelle : Séquence sur l'écriture de soi, l'autobiographie.

Écrire : Utiliser l'écrit pour penser et pour apprendre - Adopter des stratégies et des procédures d'écriture efficaces - Exploiter des lectures pour enrichir son écrit.

Pratiquer l'écriture d'invention

Organisation pédagogique :

En français : A la manière de l'album et du projet de Grand Corps Malade « Il Nous Restera Ça », écrire un texte avec la phrase imposée : « miroir, miroir, dis-moi qui je suis ? ». Travail en groupes ou individuel. (possibilité de pratiquer l'écriture de soi à partir des artistes étudiés ou à partir de soi-même.)

En espagnol : Rédiger un petit poème à la manière de Pablo Neruda OU Rédiger une présentation physique et morale pour un blog.

En anglais : **Écrire** en faisant apparaître les structures de comparaison et de contraste (both, so, neither...nor, whereas...).

Éléments de continuité du projet :

Intégration de la rédaction autobiographique dans la réalisation finale. (la production autobiographique peut être réelle, fictive ou fantasmée)

Etape 5

Mettre en images (fixes ou mobiles) ou en voix des textes écrits

Associer différents langages : textes et images, textes et son

Etape 6

**Réalisation finale :
Proposer une exposition à partir des différentes représentations de soi réalisées qui illustrent la phrase « miroir, miroir, dis-moi qui je suis ? »**

Etape 5 et 6 : Associer différents langages et La production finale

Français – Anglais – Espagnol

3 heures

A partir des éléments de continuité du projet, les élèves choisissent les textes et les supports qu'ils veulent pour présenter l'exposition
« miroir, miroir, dis-moi qui je suis ? »

Enregistrements des productions d'élèves avec le logiciel Audacity par exemple.

Vidéos (création d'un avatar)

Mise en page des travaux d'écriture avec images fixes (dessin, photographie...)

→ Mise en scène des textes avec **l'objet ou le mot miroir**

Exposition dans le collège ouverte aux personnels, aux élèves et aux parents

Mise en ligne de certains travaux sur le site du collège

Bilan du projet :

Fiche suivi de projet commune aux disciplines impliquées (évaluation et auto-évaluation séance après séance)

Évaluation ponctuelle dans chaque matière : Fiches de Compréhension de l'oral, de compréhension de l'écrit. Grilles d'évaluation de la prise de parole en continu ou de l'expression écrite.